

## Carta de Francisco Ayala a Jaime Benítez (10/09/1955)

New York, 10 de septiembre de 1955.

Sr. Jaime Benitez,

Rector de la Universidad de Puerto Rico.

Estimado Sr. Rector:

Siguiendo las instrucciones de su carta de fecha 30 de julio pasado, salí de Puerto Rico el día 31 del mismo mes, a las 11,45 de la mañana, llegando a Miami a las 4 de la tarde. Permanecí en Miami, realizando gestiones consulares, hasta el 2 de agosto a las 5,30 de la tarde, en que me trasladé a la ciudad de México, donde llegué el mismo día a las 10,45 de la noche. En esa ciudad llevé a cabo las gestiones encomendadas, que paso a reseñar:

1. Libro de Palés Matos. Si se hubiera tratado de mantener el formato y demás características de la colección *Cultura y Cultivo*, bastaba a mi juicio confiar la edición a cualquiera de las imprentas utilizadas hasta ahora; pero debiendo intentarse una presentación más lujosa, era imprescindible buscar a alguien que dirija la impresión, dando instrucciones a la imprenta y vigilando su ejecución exacta. Después de varias averiguaciones, he llegado a la conclusión de que sería conveniente encargarse de ello al Sr. Max Aub, que está dispuesto a asumir la tarea, y que es persona de acreditada competencia en la materia. Nuestra Oficina de Compras, que ya tuvo tratos con él por recomendación de Juan Ramón Jiménez, puede encomendarle la confección del libro de Palés, si mi sugestión se acepta.
2. En los Talleres Gráficos de la Nación he revisado las pruebas y diseñado las cubiertas, portada, capitulares y cornisas de las *Novelas y Cuentos* de Voltaire, cuyas pruebas definitivas habrán llegado o estarán para llegar a las Oficinas de la Editorial.
3. En la Editorial *Cultura* entregué y dispuse la rápida composición de los apéndices para el libro de los discursos rectorales; compaginé y casi pude completar el nº 11 de *La Torre*, y procuré la aceleración de los otros trabajos en curso. El libro de Mesnard está detenido, a la espera de recibir corregidas las pruebas que nos enviaron.
4. Eché una última revisión al trabajo de imprenta para el libro de Gómez Acevedo, cuyas nuevas pruebas han de estar ya ahí, de acuerdo con mis instrucciones.
5. Encontré al Sr. Howard F. Cline, director de la Hispania Foundation de la Biblioteca del Congreso, quién me anunció que el próximo 29 de sept. se reunirá en Princeton el American Book Counsel, donde plateará el problema de los libros traducidos al español. Aprovechando mi presencia en esa Universidad, me invitará a concurrir para que presente nuestra labor, y cree fácil conseguir una resolución del consejo recomendando a Rockefeller Foundation que regale una imprenta a la Universidad para que pueda hacer sus ediciones en el país, de acuerdo con lo que ya otra vez se había hablado y sugerido. Por supuesto, me mostré dispuesto y conforme.
6. El día 25 de agosto, a las 5,30 de la mañana me trasladé a Oakland, llegando a las 11,45 de la noche. Desde el día siguiente, me ocupé en Berkeley de preparar la exposición de nuestros libros regalados al Instituto de Literatura Iberoamericana. La exposición de [sic] hizo en las vitrinas de una oficina universitaria sobre la calle, lo que permitió que la viera el público general, y no sólo el universitario.

En la sesión de clausura del Congreso de Catedráticos de Literatura Iberoamericana formulé en representación de usted y a nombre de la Universidad de Puerto Rico la invitación oficial para que el 8º Congreso, que tendrá lugar en 1957, tenga como sede nuestra Universidad. La invitación fué aceptada por aclamación, designándose a don Federico de Onís para presidir ese Congreso. Las palabras con que fué acogida nuestra invitación evidenciaron la simpatía y el afecto general que en ese ambiente se siente hacia la obra de la Universidad de Puerto Rico.

A raíz de ese acto, tuvo lugar un banquete oficial ofrecido por la Universidad de California en Berkeley, y se me designó para hablar en último lugar, cerrando la ceremonia. Aproveché la oportunidad para presentar el esfuerzo realizado por nosotros en relación con los problemas del desarrollo del país, y pienso que conseguí ofrecer información interesante y despertar el deseo de mejor conocimiento entre los presentes.

Creo, señor Rector, haber cumplido debidamente su encargo, y espero que apruebe mis gestiones.

Cordialmente suyo

Francisco Ayala.-

Francisco Ayala

**REMITENTE:** Ayala, Francisco

**DESTINATARIO:** Benítez, Jaime

**DESTINO:** S.I.

**ORIGEN:** Nueva York

**FICHA DESCRIPTIVA:** [Carta mecanografiada con correcciones a mano, firma autógrafa y membrete.] UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO / EDITORIAL UNIVERSITARIA / RIO PIEDRAS. PUERTO RICO